

当代少数民族
作家作品选讲

云南人民出版社

责任编辑：易 山
封面设计：陈紫薇
封面题字：溥 杰

797

当代少数民族作家作品选讲

《当代少数民族作家作品选讲》编写组

*

云南人民出版社出版

(昆明市书林街100号)

桂林漓江印刷厂排版

七二一六工厂印刷

云南省新华书店发行

*

开本：787×1092 1/32 印张：25.25 字数：540,000

1983年6月第一版 1983年6月第一次印刷

印数：1—3,200

统一书号：7116·887

定价：1.90元

我的祝愿和希望

包尔汉

我国是一个多民族的国家。我国的灿烂文化，是由汉族人民和五十多个少数民族的人民共同创造的。解放以前在阶级的和民族的双重压迫之下，我国各个少数民族文学的丰富遗产，受到歧视和压抑，没有得到发掘和整理，大多数处在被埋没的状态。新中国成立以后，在党的民族政策的光辉照耀下，我国的少数民族文学得到了巨大的繁荣和发展，初步形成了一支各民族自己的作家队伍，出现了不少深受各族人民欢迎的优秀作品。这些作品以其独特的内容和鲜明的民族特色，丰富了我国社会主义文艺的宝库。但是，与新人辈出、佳作林立的汉民族相比，特别是与各族群众日益增长的需要相比，我们还是有差距的。作为一个少数民族的文艺爱好者，我希望看到我们的少数民族文学，在社会主义的基础上，得到更大的发展和繁荣！

粉碎“四人帮”以后，党和国家更加关怀少数民族文化艺术的发展。许多热心于少数民族文学事业的同志，以更大的热情和努力，在为促进少数民族文学事业的发展，辛勤工作着。这本《当代少数民族作家作品选讲》，就是他们这种努力的一部分成果。我不是作家，也不是文学理论工作者，对此书的编选和讲解，我没有发言权。但是，对他们为促进

少数民族文学事业的发展所作的努力和所付出的辛勤劳动，我是赞成的。《当代少数民族作家作品选讲》编委会的同志要我在本书出版的时候，发表一点意见或感想，我于是写了以上一些话，以表示我的祝愿和希望。

目 录

我的祝愿和希望包尔汉(1)

巴·布林贝赫的《生命的礼花》温小钰(1)

扎拉嘎胡的《红路》尹 琪(13)

玛拉沁夫的《茫茫的草原》丁尔纲(23)

玛拉沁夫的《踏过深深的积雪》丁尔纲(41)

附: 踏过深深的积雪

纳·赛音朝克图的《狂欢之歌》郭 超(61)

查干的诗三首陶立璠(68)

附: 诗三首

敖德斯尔的《阿力玛斯之歌》汪浙成(79)

附: 阿力玛斯之歌

敖德斯尔等的《骑兵之歌》丁尔纲(110)

超克图纳仁的《金鹰》马 白(119)

哈宽贵的《夏桂》纳志军 邢 莉(132)

附: 夏桂

饶阶巴桑的《夜友集》(三首)李丛中(148)

附: 夜友集(三首)

降边嘉措的《格桑梅朵》耿予芳 邢 莉(167)

艾勒坎木·艾合坦木的诗二首王 堡(177)

- 附：诗二首
- 尼米希依提的《想念》 丁子人 (195)
- 附：想念
- 包尔汉的《战斗中血的友谊》 郭希芬 (207)
- 克里木·霍加的“柔巴依”和《春的赞歌》 陈柏中 (215)
- 附：春的赞歌
- 祖农·哈迪尔的《锻炼》 陈柏中 胡 剑 (230)
- 附：锻炼
- 铁依甫江的诗二首 张 越 (260)
- 附：诗二首
- 祖尔东·沙比尔的《刀朗青年》 雷茂奎 (275)
- 附：刀朗青年
- 伍略的《潘老岩》 陶立璠 (307)
- 附：潘老岩
- 谭覃的《娘伴》 秦 敏 (331)
- 附：娘伴
- 潘俊龄的诗二首 潘定智 (347)
- 附：诗二首
- 李乔的《欢笑的金沙江》 吴重阳 (357)
- 苏晓星的《山上红花》 庾修明 (368)
- 附：山上红花
- 韦其麟的《百鸟衣》 周鉴铭 (387)
- 陆地的《故人》 周鉴铭 (401)
- 附：故人
- 莎红的诗三首 陈 驹 (435)
- 附：诗三首
- 任晓远的诗三首 任范松 (449)

- 附：诗三首
- 黄凤龙等的《长白之子》 权 哲 郑 龙 紫 荆 译 (459)
- 李根全的《老虎崖》 徐日权 (468)
- 金哲的《晨星传》 崔三龙 紫 荆 译 (474)
- 关沫南的《在炮队大街》 林 蒙 (480)
- 附：在炮队大街
- 李惠文的《井边》 王 科 (505)
- 附：井边
- 胡昭的诗三首 马畏安 (522)
- 附：诗三首
- 刘荣敏的《忙大嫂盘龙灯》 谢会昌 (533)
- 附：忙大嫂盘龙灯
- 袁仁琮的《打姑爷》 杨启孝 刘智祥 (546)
- 附：打姑爷
- 滕树嵩的《侗家人》 李印堂 (564)
- 附：侗家人
- 那家伦的《然米渡口》 邢 莉 (577)
- 附：然米渡口
- 张长的《空谷兰》 杨镇圭 (595)
- 附：空谷兰
- 杨苏的《没有织完的筒裙》 吴重阳 (619)
- 附：没有织完的筒裙
- 晓雪的组诗《苍山洱海》 李丛中 (633)
- 附：苍山洱海(组诗)
- 孙健忠的《甜甜的刺莓》 周鉴铭 (649)
- 汪承栋的《雪山风暴》 娄世虎 (661)

库尔班阿里的诗三首 丁子人 (669)

附: 诗三首

赫斯力汗的《斯拉木的同年》 张 越 (685)

附: 斯拉木的同年

艾克拜尔·米吉提的《努尔曼老汉和猎狗巴力斯》 陈柏中 (701)

附: 努尔曼老汉和猎狗巴力斯

康朗甩的《傣家人之歌》 冯可汉 李丛中 (725)

包玉堂的《走坡组诗》 陈 驹 (733)

附: 走坡组诗

乌·白辛的《赫哲人的婚礼》 陶立璠 (749)

罗国凡的《“节日”回到布依寨》 杨思民 (757)

附: “节日”回到布依寨

罗吉万的《紫青色的锁链》 虞修明 (774)

附: 紫青色的锁链

后记 (796)

巴·布林贝赫的《生命的礼花》

一

巴·布林贝赫，著名蒙古族诗人，一九二八年三月出生在内蒙古昭乌达盟巴林右旗巴彦塔拉村一个贫苦牧民的家庭里。巴·布林贝赫的祖上原为协理台吉（蒙古贵族）家奴，从祖父、父亲到他自己，一直过着“吃上早饭没有晚饭，穿上裤子没有汗衫”的贫困生活。巴·布林贝赫的母亲哈斯花儿是巴彦塔拉地方深受群众欢迎的民间歌手，在母亲影响下，诗人从幼年时代开始，就受到蒙古族民间艺术的熏陶，热爱诗歌和音乐。他曾学着自己的母亲，在节日集会上为乡亲们吟诵歌诗和赞词，学会了背诵许多蒙古族英雄史诗的段落和歌谣。在家庭的支持下，他得以上学，但后来迫于生计，他小学没有毕业便中断了学业。一九四四年，十六岁的巴·布林贝赫离开家乡外出谋生，当过工厂的学徒，学过制革的手艺，广泛地接触了下层劳动人民。在为生活奔波的过程中，他情不自禁地吟诵了一首《圆圆的山峰》，表达自己对家乡和亲人的思念。这首诗很快就在昭乌达和哲里木盟流传开来，成为人们送别和思亲的歌。这首一直以民歌形式流传的诗歌，实际是巴·布林贝赫的最早创作。

一九四八年，巴·布林贝赫的家乡解放了，他参加革命，

进入冀察热辽联合大学鲁迅文学艺术院学习，结业后，加入中国人民解放军内蒙古骑兵部队，同年加入中国共产党。战斗的生活真正激发了巴·布林贝赫的诗情，他正式开始了文学创作活动。他在骑兵部队时期的优秀诗作《心与乳》、《心之歌》等，分别获得一九五五年内蒙古部队文艺检阅大会一、二等奖。一九五六年他出席全国青年文学创作者代表会议。此后陆续出版了他的蒙文诗集《你好，春天》、《黄金季节》、《生命的礼花》、《凤凰》。一九五八年，他加入中国作家协会。同年，由部队转业，到内蒙古大学工作。一九六〇年，他进入内蒙古大学文学研究班学习，四年后毕业，继续在校担任蒙古族诗歌和民间文学的教学、研究工作。与此同时，他坚持创作并参加毛主席诗词的蒙文翻译。一九六二年，作家出版社出版了他的汉文诗集《生命的礼花》，自此，巴·布林贝赫的诗具有了全国性的影响。

十年动乱中，巴·布林贝赫遭受迫害，一度被迫中断了写作。一九七四年内蒙古人民出版社出版了他的蒙文诗集《喷泉》。一九七七年又出版了他的汉译文诗集《星群》，诗人的创作活力再一次勃发。近年来，他时有新作发表，其中较重要的有抒情长诗《命运之马》，叙事诗《叶子》，组诗《家乡的怀念》等。

目前，巴·布林贝赫是蒙古族文学副教授，内蒙古大学蒙古语言文学系主任，中国作家协会内蒙古分会副主席，第五届全国政协委员。

二

《生命的礼花》是一部抒情长诗，一九五九年为庆祝中华人民共和国建国十周年创作并发表，后由丁师灏译成汉文。巴·布林贝赫第一个汉译文诗集即以此篇命名。

《生命的礼花》全诗七〇四行，分成紧密联系同时又有相对独立性的四个诗章。

长诗第一章以“吃到了奶油，别忘了喝过奶水”（做奶豆腐时滤下的清水）为诗引，描写蒙古族人民在旧社会的苦海里沉沦、挣扎到奋起反抗的过程。诗人在我们面前象画册一样一页页地展开了灾难深重的草原景象。在这里，一年四季，春夏秋冬，劳动人民在饥寒交迫中熬煎。经济上的沉重剥削造成的赤贫状态以外，还有政治上的残酷压迫：

为什么把头低下，
莫不是想啥诡计，
于是抽了十五下。

为什么把头昂起，
难道你们要造反？
于是抽了十五下。

劳动人民既无钱，又无权，生命的基本保障都没有。国民党反动派、反动民族上层和日本帝国主义者勾结起来，对勤劳、坚强的蒙古族人民进行了疯狂的掠夺。他们拿走了皮、毛，拿走了畜群，拿走了一切，给蒙古族人民留下的，只有眼泪和叹息。

正是在忍无可忍的情况下，广大蒙古族人民接受中国共产党的领导，高举战旗，投入全国解放战争。草原的战斗成为中国革命的一个有机组成部分，蒙古族人民也为新中国的成立献出了热血和生命。经过艰苦卓绝的战斗，内蒙古人民迎来了草原的新生。

第二章是全诗的核心章节，诗人以“太阳升起了，绿叶舒展了”为引子，通过自己眼、耳、鼻等五官的感受，通过自己精神上得到解放产生的欣悦、欢乐与豪迈的情绪，表现整个民族的新生，表现草原牧民无比激动和兴奋的心情，以及朝气蓬勃，奋发有为的精神面貌。

这一章又可按内容和情绪的转换分成三个段落。第一段是诗人抒情的独白。面对新的生活，诗人激情如火，迫不及待地要把自己的见闻和所感受的一切告诉大家，他写下了他脍炙人口的诗句：

假如要想知道
我歌唱的语言，
请数数天上的星星！

假如要想体会
我内心的激情，
请跳入熊熊的烈火！

假如要证实
这是谁的话语，
请问问每一个蒙人！

即使是一个哑巴，
如果现在不欢唱，
胸怀也会被迸裂！

在对自己炽热沸滚的情怀作了反复表述和宣染之后，诗人在第二段便铺开笔墨，使自己的想象力任意驰骋，尽情描写草原上翻天覆地的变化，人民精神面貌的变化和人们命运的变化：“过去野狼出没的荒漠枯瘠的山谷，现在矗立起工厂的楼房”，“过去狭窄的眼光，现在透过重重迭迭的群山，看清了世界的面貌”。现实生活是这样美好，展望未来，满怀火热的激情，向内蒙古的山山水水，向自己生长和成长的土地，向浩瀚的沙海和辽阔的草原，从心底发出一声声深情的祝福。

第三章是民族团结的颂歌，诗引“独木不成林，单人不成家”是诗人在现实生活中深深品尝到的生活哲理。在这一章，诗人于抒情咏叹中插入小段的叙事来说明蒙汉人民在长期的斗争中结成的骨肉情谊。诗人选用了几个典型的细节，又插入一组对话，表现出在苦难的旧社会，蒙汉人民“相濡以沫”，互相帮助，有过许多动人的故事；而今天，来自祖国四面八方的建设者，又带着工农业的科学知识和生产技能来到牧区，和蒙族人民一起亲密无间地建设新的草原。诗人忍不住为此放声歌唱：“如果让我的笔端，任意的书写，时间怎能够用？……如果让我的笔端，任意的书写，稿纸怎能够用？”

第四章是全诗的总结和高潮。“水有源，树有根”。诗人在这一章中，运用了大量的比兴、铺排，反复咏唱幸福的源头——北京，歌颂幸福生活的根本——中国共产党的领

导。诗人用浓墨重彩，描绘了各族人民载歌载舞欢聚北京的热烈场面。天安门上空礼花齐放，天安门广场人流如潮，歌声、琴声、鼓声汇成宏大的声浪。在这响彻云霄的交响乐的轰鸣中，一再出现诗人发自内心的最强音：

我的庆贺的诗篇，

飞奔吧！飞奔吧！

我的歌声的浪头，

翻滚吧！翻滚吧！

……

愿我的歌声沿着地球

传向世界的每个地方！

给黑心的人们带去风暴！

给善良的人们带去热情！

给枯瘠的土地带去水分！

给黑暗的地方带去光明！

诗人最后把目光转向了全世界。希望自己的歌声能乘着苍鹰飞越高山，跨着鲸背渡过海洋，向全世界人民传达蒙古族人民和全国各民族人民新生活的喜讯。

《生命的礼花》恰如它的标题一样，充分展现了蒙古族人民在新生活中迸发出来的生命的异彩。它深沉地回顾和控诉了苦难的过去，欢欣地描绘和歌唱了美好的今天，它用一气呵成的五个诗章，从蒙古族人民自身的解放，草原建设的新气象，广大牧民从物质生活到精神境界的巨大变化，民族间亲密无间的团结和党的坚强领导等几个方面，热情地、淋漓尽致地表现了对新中国的礼赞，表现了对社会主义民族大

家庭广阔前景的祝福。《生命的礼花》结构完整，内容充实，感情真挚热烈，是民族新生活的颂歌，更是革命的颂歌，团结的颂歌，是对年轻的中华人民共和国的热情奔放的颂歌。

三

《生命的礼花》在艺术上有三个突出的特点：感情的炽热与深厚，表现手法的丰富与富于变化，民族特点的鲜明。

这首长诗以诗人抒情的直白作为全篇的支柱。写草原的今昔对比，不是对客观事物作一般的铺叙描绘，而是着力于写诗人自己的感情；通过诗人的感觉和见闻，通过诗人自己命运和情绪的变化，来表现自己民族命运的变化，表现草原的过去，现在与未来。在这首抒情长诗里，“我”既是诗人自己，又是民族和阶级；既是一个有独特个性的抒情主人公，又是一个时代人民精神气质的代表者。诗人的内心世界和精神面貌象一面镜子一样，反映着时代和民族的面貌。在这里，“我”与“众”，“诗人”与“蒙古族人民”，抒情主体与抒情对象互相融合，互相渗透，高度结合在一起。由于抒情主人公的感情具有很高的典型性，只要充分地、强烈地、完全地展示自己的感情，就能够表现出自己民族生活的历史与现实，使这部长诗具有相当的广度和深度。比如：

吃上早饭没有晚饭，
穿上裤子没有衣衫，
残缺的盘子，扁破的茶壶，
裂开的靴子，破烂的衣裳。

慈母辛酸的眼泪，
如同草原上的湖泊，
爱父痛苦的叹息，
如同山谷里的狂风。

这既是诗人个人辛酸的遭际，又是草原人民苦难的真实写照。再比如，

太阳升起了，
绿叶舒展了。

我的被捆绑的身体，
摆脱了严酷的绳索，
舒畅地伸开了。

象绿叶一样从卷缩到舒展的形象，不仅是诗人自己从物质到精神获得解放的真切反映，而且是对整个民族新生过程的高度概括。

作为抒情主人公，巴·布林贝赫的感情所以具有高度代表性，是因为他对草原劳动人民的生活有丰富的体验，对人民的苦难和欢乐都有切身感受；他和自己的民族同着命运。丰富的体验浓缩在抒情主人公的直白里，无论是忧伤、沉痛还是欣慰、狂喜，都特别真挚、强烈，富有艺术感染力。一些不借助于比兴，不辅之以铺排和渲染的抒情直白，是这部长诗中最精采的片断，它们一往情深，震撼人心。比如在第二章里，诗人迫不及待地要唱出对党的颂歌，他用了整整二十六节诗，直接地抒发自己兴奋的心情和酝酿构思的过程。

我语言的大江啊，
愿你滚滚的奔流，

发挥你的威力吧！

我有力的笔端啊，
愿你剧烈地飞跑，
露出你的锋芒吧！

我洁白的稿纸啊，
愿你坦然地舒展，
显出你的容量吧！

这种迫切地想要歌唱，让语言倾泻，让笔端奔驰，让稿纸大展的心情，已经是这样强烈地感染了读者，接着，诗人又不安地表示：

我说出的语言，
尽管有些粗劣，
但它是赤心的浪头。

我唱出的歌声，
尽管有些糟浊，
但它是激情的回荡。

这样一正一反的表白，重叠咏唱，就使我们更加强烈地感受到了诗人感情的份量。这样的例子在这部长诗中随处可见。应该说，感情真挚、热烈，同时又高度典型化了的抒情直白的运用，是这部长诗艺术上的成功之处。

其次，《生命的礼花》共七百余行，读来不觉得乏味和单调，原因就在于诗句的节奏、韵律，诗节的组成，乃至各章的风格都富于变化，跌宕多姿而又一气呵成。